මට "කුප්පි නිමල්" මතක් වුණා.......! පැන්සල මොනවද සටහන් වගයක් පෙරලන ගමන් කිව්වා.

"ඇයි ඒ ?" පන්හිඳ ඒ ගැන උනන්දු වුණා.

"ඒ දවස්වල විභාගෙ කාලෙට කුප්පි නිමල් කරපු වැඩේ ම තමා මාත් මෙදා පාර කළේ....."

ඉස්කෝලෙ ඉහළ පන්තිවලදී පන්හිඳයි,පින්සලයි,පැන්සලයි උන්නු පන්තියේ ම ඉගෙන ගත්ත නිමල් විභාගෙ කාලෙට කරන්නෙ හොඳට වැඩ කරන අය ගාවට ගිහින් ටික ටික ඒ අයගෙන් අහගන්නවා. අන්තිමේ ට අර ඔක්කොම එකතු කරගෙන කියා දුන්නු අයටත් වඩා හොඳට විභාගයට ලියනවා. ඕකට අනික් අය කිව්වෙ " කුප්පි දානවා" කියලා. පොඩි පොඩි කුප්පි වලට අතනින් මෙතනින් තෙල් ටික ටික එකතු කරගෙන ගිහින් තමන් හොඳට පහන පත්තු කරනවා වාගෙ වැඩක් ඒක. මේ කතාව ඒ කාලේ වාසිටි වල ඈයොත් කියපු දෙයක්.

සිසිර දිසානායක

# පොකුරුමල් වීදියේ මස්ටර්ගේ දුව

"මොකක් ගැන ද ඔය කිව්වෙ? "
පන්,පැන් කිව්ව දේ ගැන ආයෙමත් උනන්දුයි.

"නෑ මං කිව්වෙ ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ නෝන මහත්තයාගේ පොත් එළි දක්වපු වැඩේ ගැන......"

"කෝ ඔය ටික දුන්න නං බලන්න...."
පෑන් පොත් එළිදැක්ම මෙහෙයවන්න එහෙන් මෙහෙන් එකතු කරගෙන හදාගන්ත පිටපත පන් කියවන්න ගත්තා.

"ආයුබෝවන් !

වැඩම කර සිටින ගරුතර ස්වාමීන් වහන්සේගෙන් අවසර !
ආරාධිත අමුත්තනි, හිතවතුනි,
හිතවතියනි,
මුලින් ම අප අද මෙහි සපැමිණි ඔබ සැම ගෞරවයෙන් සහ සෙනෙහසින් පිළිගන්නවා. ග්‍රන්ථයක්, පුස්තකයක්, පොතක් කියන්නේ දැණුම් සම්භාරයකට. රස ගුලාවකට. ඉතින් අපි අද මේ රැස් වෙලා ඉන්නේ එක පොතක් නෙවෙයි, පොත් දෙකක් ම එළිදැක්වීමේ අවස්ථාවකට ඒ වාගේ ම ඊට සමගාමීව මව්බිම වෙනුවෙන් කෙරෙනා තවත් එක් සමාජ සත්කාරයකටය දායක වීමට.

මුලින්ම පැමිණ සිටින පිරිස පංචශිලයෙහි පිහිටවන්නට අපි ගෞරවයෙන් ආරාධනා කරනවා ඕස්ට්‍රේලියාවේ සංඝ නායක කිස්බරෝහි ධම්ම සරණ විහාරස්ථානයාධිපති පූජ්‍ය ගරු නා ඔටුන්නේ විජිත ස්වාමීන් වහන්සේට.

(පන්සිල්)

උත්සවයේ වැඩ කටයුතු ආරම්භ කිරීම සඳහා චිරාත්ගත සම්ප්‍රදායානුකූලව පොල් තෙල් පහන දැල්වීමට පහත නම් කියවෙන ආරාධිතයින්ට අපි ගෞරවයෙන් ආරාධනා කරනවා.

(පහන)

"මිනිසෙක් සම්පූර්ණ වෙන්න නම් පුතෙක් හදන්න ඕන, පොතක් ලියන්න ඕන" කියලා අපේ කියමනක් තියෙනවා. අද අපේ කතා නායිකාව පුතෙක් වැදුවා,හැදුවා, පොත් එකක් නෙවයි පොත් 26 ක් ලිව්වා. ඉන් තුනක් ඇයගේ ස්වතන්ත්‍ර නිර්මාණ. අපි ඇයව හඳුනා ගනිමු.

පාසැලේ උසස් පෙළ හදාරන කාලයේ "වනිතා විත්ති" පුවත් පතට "කඳු වැටියෙන් එහා" නව කතාවව ලියමින් තම ලේඛණ ජීවිතයේ මුල් සිහිවටන තැබූ ඇය, කැළණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ ඉගෙන ගන්නා කාලයේ දී කෙටි කතා,පරිවර්තන,කවි යනාදිය ලිව්වා ඉංග්‍රීසි බස උගන්වන පාසැල් ගුරුවරියක ලෙසත් කැළණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ උපදේශිකාවක ලෙසත් සේවය කළ ඇය අතින් ලියැවී මුද්‍රණයෙන් පළ වූ මුල් ම කෘතිය වුණ "කුරුල්ලා සහ තරු මඩල" නවකතාවට ම රාජ්‍ය සාහිත්‍ය සම්මානය ලැබීම විශේෂයි. විශ්ව කීර්තිධර ලියෝ ටොල්ස්තෝයි ලේඛකයාණක්ගේ ප්‍රකට නව කතාවක් වන "ඇනා කැරනිනා" කෘතිය සිංහලයට පරිවර්තනය කිරීම වෙනුවෙන් ඇය වසර 2008 දී නැවතත් රාජ්‍ය සම්මාන ලැබූ ඇයගේ "දිව්ගිර" නම් පරිවර්තනය වසර 2012 දී නිර්දේශිත නාම අතරට එක් වුණා. "දිව්ගිර ගාවෝ ෂිං යෙන් නමැති නොබෝල් සාම ත්‍යාගලාභියාගේ "සොලේ මවුන්ටන්"ීදකැ එදමබඒසබ* කෘතියේ පරිවර්තනයයි.

ඒ හැරුණු විට ඇයගේ "ලිරික්ස් ඔෆ් ලංකා" :බහරසපි දෙ ඛ්බන්* "ගෝන් විත් වා" :ඨදබැ අසඑය ඒර* සහ වෙනත් ප්‍රබන්ධ නොවන කෘති :හදබ-සෙජඑසදබ* පාඨකයින් අතර ජනප්‍රිය වුණා. ඇයගේ මුල් ස්වතන්ත්‍ර කෘති වන්නේ "නිල් දල්ල මෝරලා"," දවුල" වැනි නවකතායි. තවත් ඇයගේ කෘති කීපයක් ම මුද්‍රණයේ ඇති අතර, ශ්‍රී චන්ද්‍රරත්න මානවසිංහයන්ගේ ගී පද රචනා පරිවර්තන එකතුවක් ද ඒ සමග වෙනවා. ඇය ප්‍රවීණයින් හට ගී පබැඳූ ගීත රචිකාවක් මෙන්ම කිවිඳියක ද වෙනවා.

ඇය අප සමග මෙහි වෙසෙන ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ ලේඛිකාවයි. ප්‍රවීණ රංගධරයෙකු වූ සිරිල් ධර්මවර්ධනයන්ගේ ප්‍රිය බිරිඳයි ඇය. බිනර ඇයගේ පුතායි.

අද අප මෙහි රැස් වී සිටින්නේ ඇයගේ තුන්වන ස්වතන්ත්‍ර නව කතාව වන "ද මාස්ටර්ස් ඩෝටර්" :ඔයැ ඒඑැරී ඃමටයඑැර* ග්‍රන්ථයත්, ජපන් ජාතික ගේල් සුකියාමා ලේඛිකාවගේ "ද ස්ට්‍රීට් ඔෆ් අ තවුසන්ඩ් බෙලාසම්ස්" :ඔයැ ීඑරුැඑ දෙ ් එයදමබා ඉකදිදපි* කෘතියේ පරිවර්තනය වන "පොකුරු මල් වීදිය" ග්‍රන්ථයත් එළිදැක්වීමට.

අපේ මුල් ම අංගය වන්නේ ග්‍රන්ථ ප්‍රකාශකයින් වන සීමාසහිත සරසවි ප්‍රකාශකයින් විසින් කතුවරිය වෙත එම ග්‍රන්ථ පිරිනැමීම. ඒ සඳහා අපි ආරාධනා කරනවා එම සමාගමේ ප්‍රකාශන අධ්‍යක්ෂ චන්දන හපුතන්ත්‍රී මහත්මාට.

(පිරිනැමීම) - ස්තුතියි.

දැන් එම ග්‍රන්ථ, කතුවරිය විසින් පූජ්‍ය ගරු නාඔටුන්නේ විජිත ස්වාමීන් වහන්සේට පිළිගැන්වීම. ඇය වෙනුවෙන් කෙටි අනුශාසනාවක් කරමින් ඇය ට ආශිර්වාද කරනා ලෙසට අපි උන්වහන්සේගෙන් ගෞරවයෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

(පිරිනැමීම,අනුශාසනාව හා ආශීර්වාදය) - ඔබ වහන්සේට පින්!

මී ළගට එළැඹෙන්නේ මෙම ග්‍රන්ථ පිළිබඳව අදහස් දැක්වීමේ වාරයයි,

මීට වසර දෙකකට පමණ කලින් එළිදැක්වුණ " දවුල" නව කතාවේ පරිවර්තනයයි "ද මාස්ටර්ස් ඩෝටර්" ඒ පිළිබඳව රස හව් අවදි කරවන්නට අප අතර ම සිටින ජ්‍යෙෂ්ඨයෙකු වන ෂ්‍යාමෙන් ජයසිංහ මහත්මාට- අපි ආරාධනා කරනවා.

පේරාදෙණිය සරසවියේ උපාධිධාරියෙකු වන ජයසිංහයන් ශ්‍රී ලංකාවේ පරිපාලන සේවයේ විවිධ ඉහළ තනතුරු දැරූ අතර, මෙල්බන් විශ්ව විද්‍යාලයේ ශාස්ත්‍රපති උපාධිධරයෙකු ද වෙයි. මහාචාර්ය එදිරිවීර සරච්චන්ද්‍රයන්ගේ "මනමේ" වේදිකා නාට්‍යයේ මුලින් ම පොතේ ගුරු චරිතය රග පෑ රංගවේදියායි, ඔහු එතුමන්ගේ නාට්‍ය ගණනාවකම රග පෑ ජයසිංහයන් මේ වන විට ලේඛණ කලාවේද නියැලෙන අතර හොඳ පාඨකයෙකු මෙන්ම දක්ෂ විචාරකයෙකු ද වෙනවා. ඉතින් ෂ්‍යාමෙන් ජයසිංහයන්ටයි අපගේ මේ ඇරයුම.

(කෙටි දෙසුම- විනාඩි 10 යි) - ස්තුතියි!

ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ ලේඛිකාව සහ ඇගේ ලේඛණ කලාව පිළිබඳව මව් බිමෙන් ලැබුණ අගැයීමක් නරඹන්නටයි අපගේ මී ළග සුදානම.

පේරාදෙණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ කථිකාචාර්ය, කොළඹ විශ්ව විද්‍යාලයේ සිංහල අංශයේ අංශයාධිපති, එම විශ්ව විද්‍යාලයේම පශ්චාත් උපාධි පීඨයේ පීඨාධිපති වැනි තනතුරු දරමින් ද එංගලන්තයේ "එසෙක්ස්" ඃඊපි* විශ්ව විධ්‍යාලයේ ශාස්ත්‍රපති "ඩී.අයි.ටී.ටී." ශාස්ත්‍රශූරී ගෞරව ආචාර්ය උපාධිය වැනි උපාධි ලබමින් ද, ජපන් අධිරාජ්‍යයාගෙන් සම්මාන ලබමින් ද වසර 42 ක් සේවයේ නියුතු වූ ශ්‍රී ලංකාවේ සිංහල විෂයය පිළිබඳ ව ප්‍රථම මහාචාර්යවරිය වන සම්මානිත මහාචාර්ය කුසුමා කරුණාරත්න මහත්මියයි මේ ඇගයීම කරන්නේ.

(වීඩියෝ දර්ශන පෙළ)

ජපන් ජාතික ගේල් සුකියාමා ලේඛකයාගේ "ද ස්ට්‍රීට් ඔෆ් තවුසන්ඩ් බ්ලොසම්ස් " කෘතියේ සිංහල පරිවර්තනයයි "පොකුරු මල් වීදිය". ඒ පිළිබඳව අපව දැණුවත් කිරීමට, එහි රස හව් විමසීමට අපි ඇරයුම් කරන්නේ ජගත් ජේ.එදිරිසිංහයන්ට.

කෙටි කතා එකතුවක්, කාව්‍ය එකතු දෙකක් තාක්ෂණික දැණුම පිළිබඳව කෘතියක්, යොවුන් නව කතාවක් සහ නවකතා පහක් මේ වන විට ලියා පළකර ඇති එදිරිසිංහයන්ගේ "පිනි" නවකතාව ප්‍රකාශකයින්ගේ සම්මානයෙන් අගය කෙරුණා. ඕස්ට්‍රේලියාවේ සිංහල පුවත් පත් අරඹමින් පුරෝගාමී මෙහෙවරක් කළ එදිරිසිංහයන් දැනටත් " සන්නස" පුවත් පතේ උපදේශකවරයායි. ජගත් කවියෙක්, ගීත රචකයෙක් ඔහු වරලත් යාන්ත්‍රික ඉංජිනේරුවරයකු ලෙස සේවය කළා.

ඉතින් ජගත් ජේ.එදිරිසිංහයෙනි, මේ ඔබගේ වෙලාවයි.

(කෙටි දෙසුම - විනාඩි 10) ස්තුතියි!

දැන් මව්බිමෙන් තවත් විශේෂ පණිවිඩයක්.

කැළණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ ඉංග්‍රීසි අංශයේ හිටපු අංශයාධිපති ප්‍රකට පොත් පරිවර්තනය කළ ලේඛිකාවක මෙන් ම මව්බිමේ විනිශ්චය මණ්ඩල වල සාමාජිකාවක වන ආචාර්ය ලක්ෂ්මී ද සිල්වා මහත්මිය එවූ පණිවිඩය මෙහි දී කියවන්නේ තානියා ද සිල්වා දියණියයි.

(පණිවිඩය) ස්තුතිය!

මේ සියළු දේ කෙරෙන්නේ "සිරිල් ධර්මවර්ධන අනුස්මරණ පදනම" විසින් මව්බිමේ ඉෂ්ඨ සිද්ධ කරන්නට යන සද්කාර්යයක් වෙනුවෙන්. ඒ පිළිබඳ අපව දැණුවත් කරන්නටත්, ඔබ සැමට ස්තුතිය පළ කරන්නටත් අප ඇරයුම් කරනවා, ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ ලේඛිකාවගේ සහ අප අතරින් වියෝ වුණ සිරිල් ධර්මවර්ධන රංගධරයන්ගේ පුතණුවන් වන බිනර ධර්මවර්ධන මහත්මාට.

(කථාව)

ස්තුතියි!

තවත් මෙවන් අර්ථ හා රස පූර්ණ හමුවන නැවත හමුවනතුරු ඔබට සුභ සන්ධ්‍යාවක්!

පැන්සලගේ පිටපත කියවපු පන්හිඳ ඌනපූර්ණයක් ලිව්වා මේ විදියට.

ගාල්ලේ කරාපිටියේ පිළිකා අංශය වෙනුවෙන් ගිළන් රථ දෙකක් පිරිනැමීමේ අදහසින් "සිරිල් ධර්මවර්ධන අනුස්මරණ පදනම" විසින් සංවිධාන කළ මෙම පොත් එළි දැක්ම සඳහා බලාපොරොත්තු වූවාටත් වැඩි පිරිසක් සහභාගීවීම විශේෂයක්.

ඔවුන් වෙත අදහස් දැක් වූ ෂ්‍යාමෙන් ජයසිංහයන් ස්වර්ණකාන්ති ලේඛිකාවගේ "ද මාස්ටර්ස් ඩෝටර්" පරිවරිතනය පිළිබඳව ඉතා ඉහළින් අගය කළ අතර, ඇයගේම භාෂා රීතියක් අනුව මව්බිමේ එක්තරා සමාජ උප කුලකයක යථාවත ලියා ඇති ආකාරය පෙන්වා දුන්නේ සිංහල ඉංග්‍රීසි දෙබසම උපයෝගී කරගනිමින්.

දෙවන යුද සමයෙහි අප රටවල් වලට එරෙහිව යුද වැදි ජපන් ජාතිකයින් ඔවුන්ගේ මානයෙන් යුද්ධය දුටු ආකාරයත්, ඒ පසුබිමක් ඇසුරින් ලියැවුන "ද ස්ට්‍රීට් ඔෆ් තවුසන්ඩ්" "බ්ලොසම්ස්" ග්‍රන්ථය අප ලේඛිකාව විසින් පරිවර්තනය කර ඇති අපූරුව ජගත් ජේ.එදිරිසිංහයන් කෙටියෙන් පැහැදිලි කළ අන්දම අගනේය. මෙහි වෙසෙන අපගේ ලේඛකයන්ට සිංහල මාධ්‍ය වලින් ලැබෙන සහයෝගය ඉතා දුර්වල බව ඔහු සිහිපත් කළේ හැගීම් බරවයි.